

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 3948 in data 11 luglio 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	MONDET Lidia	17,80
2	DI MARTINO Enrico	16,60

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 84

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per esami, per la nomina al posto di dirigente (area tecnica) nell'ambito dell'organico della Giunta regionale, approvato con provvedimento dirigenziale n. 5709 in data 4 ottobre 2000.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 3948 du 11 juillet 2000.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

N° 84

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un dirigeant (aire technique) dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional, approuvé par acte du dirigeant n° 5709 du 4 octobre 2000.

Aux termes du 4^{ème} alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donnée du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 20)
1	BIANCHETTI Luigi Pietro	14,50
2	LORIOT Andrea	13,50

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

La direttrice,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 85

Comune di GRESSAN.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato – 36 ore settimanali – di un istruttore amministrativo presso l'Ufficio tributi – posizione C2.

GRADUATORIA FINALE

- | | |
|----------------------|--------------|
| 1. BUONCIRO Concetta | pt. 25,29/30 |
| 2. STIPO Tiziana | pt. 23,51/30 |
| 3. PICCOT Sara | pt. 20,20/30 |

Il Segretario comunale
GIOVANARDI

N° 85

Commune de GRESSAN.

Concours externe, sur titre et épreuves, pour le recrutement d'un employé administratif auprès du bureau des impôts – position C2.

LISTE D'APTITUDE

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1. BUONCIRO Concetta | 25,29/30 points |
| 2. STIPO Tiziana | 23,51/30 points |
| 3. PICCOT Sara | 20,20/30 points |

Le secrétaire communal,
Gianluca GIOVANARDI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 86

Comune di VALPELLINE.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per soli esami per l'assunzione a tempo determinato di un Aiuto Collaboratore, categoria C, posizione C1, 36 ore settimanali, area amministrativa, si è formata la seguente graduatoria di merito:

- | | |
|------------------|-------------|
| DOMAINE Isabelle | Punti 27,15 |
| CHEILLON Dilva | Punti 21,60 |
| DEVAL Irene | Punti 18,50 |

Valpelline, 20 febbraio 2002.

Il Segretario comunale
MEZZETTA

N° 86

Commune de VALPELLINE.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné qu'il a été établi la liste d'aptitude relative au concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un aide-collaborateur, catégorie «C», position C1, aire administrative, 36 heures hebdomadaires.

- | | |
|------------------|--------------|
| DOMAINE Isabelle | 27,15 points |
| CHEILLON Dilva | 21,60 points |
| DEVAL Irene | 18,50 points |

Fait à Valpelline, le 20 février 2002.

Le secrétaire communal,
Emanuela MEZZETTA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 87

N° 87

Comunità Montana Grand Combin.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 assistente domiciliare – operatore specializzato –, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

La Comunità montana Grand Combin indice un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Assistente domiciliare – operatore specializzato –, categoria B, posizione B2, a 36 ore settimanali.

La graduatoria avrà validità biennale dalla data di approvazione della medesima.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di primo grado.

L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese e/o italiana, secondo le modalità e le procedure di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 999 del 29.03.99.

Prova teorico-pratica vertente sui seguenti argomenti:

- L'assistenza alle persone anziane ed inabili;
- Igiene della persona e degli ambienti di comunità;
- Alimentazione della persona, cucina, governo della casa, guardaroba.

Prova orale vertente sui seguenti argomenti:

- Argomenti della prova teorico-pratica;
- Nozioni sugli organi e le competenze delle Comunità Montane (L.R. 54/98, artt. da 71 a 92);
- Diritti e doveri dei dipendenti pubblici.

Almeno una materia tra quelle orali deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento delle prove del concorso.

Il materiale di studio relativo alle prove d'esame è a disposizione dei candidati presso l'eliografia «Bérard» di AOSTA (Via Lys, 15 – tel. 0165/32318 – 0165/33565).

Scadenza presentazione domande: entro trenta giorni dalla data di pubblicazione dell'estratto sul Bollettino Ufficiale Regionale e ovvero entro le ore 12.30 del giorno 4 aprile 2002.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria della Comunità montana Grand Combin durante le ore di apertura al pubblico (lunedì, mercoledì e venerdì dalle ore 8,30 al-

Communauté de montagne Grand Combin.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

La Communauté de montagne Grand Combin lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée indéterminée d'un aide à domicile – agent spécialisé –, catégorie B, position B2, pour 36 heures hebdomadaires.

La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation.

Titre d'étude requis: diplôme de fin d'études secondaires de premier degré.

Le concours prévoit les épreuves suivantes:

Épreuve préliminaire: vérification de la connaissance du français ou de l'italien, comme prévu dans la délibération du Gouvernement régional n° 999 du 29.03.99;

Épreuve théorico-pratique portant sur les matières suivantes:

- L'assistance aux personnes âgées et infirmes;
- Hygiène de la personne et des locaux de la communauté;
- Alimentation, cuisine, entretien de la maison, garde-robe;

Épreuve orale portant sur les matières suivantes:

- Matières de l'épreuve théorico-pratique;
- Ordre juridique des collectivités locales (L.R. 54/98, artt. de 71 à 92);
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Au moins une matière de l'épreuve orale doit être passée dans la langue officielle autre que celle choisie par le candidat pour le déroulement du concours.

Le matériel d'étude nécessaire pour réussir les épreuves est à disposition des candidats chez l'héliographie «Bérard» d'AOSTE (15, avenue du Lys – tél. 0165/32318 – 0165/33565).

Délai de présentation des dossiers de candidature: au plus tard le 30^e jours suivant la date de publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région, à savoir le 4 avril 2002, 12h30.

Pour obtenir renseignements complémentaires et copie de l'avis de concours les intéressés peuvent s'adresser au Bureau de la Communauté de montagne Grand Combin (lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h30 et de 13h15 à

le ore 12,30 e dalle ore 13,15 alle ore 15,30, martedì e giovedì dalle ore 8,30 alle ore 12,30 – tel. 0165/25.66.11).

Il Segretario Generale
VIGHETTI

15h30, mardi e jeudi de 8h30 à 12h30- tél. 0165/25.66.11).

Le secrétaire général,
Roberto VIGHETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 88

Comunità Montana Monte Cervino.

Concorso unico pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 istruttore tecnico-geometra – categoria C posizione C2 (ex 6^a q.f.) – a 36 ore settimanali.

GRADUATORIA FINALE

1. CARERI Andrea	punti	24,245/36
2. CONCHATRE Fabrizio	punti	21,610/36
3. LO CICERO Lorenzo	punti	21,430/36.

Il Segretario Generale
DEMARIE

N° 88

Communauté de montagne Mont Cervin.

Concours unique public, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un instructeur technique-géomètre – catégorie C position C2 (ex 6^{ème} grade) – pour 36 heures hebdomadaires.

LISTE D'APTITUDE

1. CARERI Andrea		24,245/36 points
2. CONCHATRE Fabrizio		21,610/36 points
3. LO CICERO Lorenzo		21,430/36 points.

Le secrétaire général,
Ernesto DEMARIE

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 89

Azienda di informazione e accoglienza turistica Monte Bianco.

Bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina ad un posto di interprete (posizione C2 categoria C) a tempo indeterminato, nell'ambito dell'organico dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio IAT LA THUILE.

L'AIAT Monte Bianco indice un concorso pubblico, per esami, per assunzione a tempo indeterminato con rapporto di lavoro a tempo pieno di n. 1 interprete (Cat. C Pos. C2) nell'ambito dell'organico dell'AIAT Monte Bianco – Ufficio IAT LA THUILE.

Per l'ammissione è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università.

PROVE D'ESAME

- A. *una prova scritta* consistente nella traduzione dall'italiano all'inglese di uno o più testi;
- B. *una prova scritta* consistente nella traduzione dal tedesco all'italiano di uno o più testi;

N° 89

Agence d'information et d'accueil touristique Mont-Blanc.

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un interprète (position C2, catégorie C), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont-Blanc – Bureau IAT de LA THUILE.

L'AIAT Mont-Blanc entend procéder à un concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à plein temps, d'un interprète (catégorie C, position C2), dans le cadre de l'organigramme de l'AIAT Mont-Blanc – Bureau IAT de LA THUILE.

Pour être admis au concours, les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

ÉPREUVES DU CONCOURS

- A. *Épreuve écrite* Traduction d'un ou de plusieurs textes italiens en anglais ;
- B. *Épreuve écrite* Traduction d'un ou de plusieurs textes allemands en italien ;

C. *una prova orale* da svolgersi in lingua italiana, francese, inglese, tedesco vertente sulle seguenti materie:

Contenuti dell'offerta turistica della Valle d'Aosta con particolare riferimento alla Val digne;

Storia e geografia della Valle d'Aosta;

Legislazione regionale in materia di turismo;

Ordinamento regionale della Valle d'Aosta.

I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana e francese.

Coloro che non riportano una votazione media di almeno 6/10 nella prova preliminare di lingua italiana e francese non sono ammessi alle successive prove d'esame.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera, indirizzata all'AIAT Monte Bianco, dovrà pervenire direttamente o a mezzo raccomandata entro il termine perentorio di 30 giorni a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'albo dell'AIAT Monte Bianco, cioè entro le ore 17,00 del 3 aprile 2002.

Il bando integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'AIAT Monte Bianco, Piazzale Monte Bianco 13, 11013 COURMAYEUR – Tel. 0165/842060, fax 0165/842072.

Courmayeur, 16 febbraio 2002.

Il Presidente
CANEPA

N. 90

ANNUNZI LEGALI

Presidenza della Regione – Direzione protezione civile.

Avviso di contratto stipulato.

1) *Amministrazione aggiudicatrice:* Presidenza della Giunta – Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile – Direzione protezione civile – Servizio interventi operativi – Loc. Aeroporto, 7/A – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO) – Tel. 0165 238222 Fax 0165 40935

2) *Procedura di stipulazione:* Appalto-concorso

3) *Data di stipulazione del contratto:* 23 febbraio 2001

4) *Criteri di assegnazione del contratto:* Migliore offer-

C. *Épreuve orale* Entretien en italien, français, anglais et allemand portant sur les sujets suivants :

Offre touristique de la Vallée d'Aoste et notamment du Val digne ;

Histoire et géographie de la Vallée d'Aoste ;

Législation régionale en matière de tourisme ;

Ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de vérification de la connaissance de la langue italienne et de la langue française.

Les candidats qui n'obtiennent pas une note moyenne d'au moins 6/10 à l'épreuve préliminaire d'italien et de français ne sont pas admis aux épreuves suivantes.

Délai de dépôt des actes de candidature : Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'AIAT Mont-Blanc, doivent être déposés directement ou envoyés par lettre recommandée au plus tard le 30^e jour qui suit celui de la publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de l'AIAT Mont-Blanc, à savoir le 3 avril 2002, 17 h.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral à l'AIAT Mont-Blanc – 13, place du Mont-Blanc – 11013, COURMAYEUR – tél. 01 65 84 20 60, fax 01 65 84 20 72.

Fait à Courmayeur, le 16 février 2002.

Le président,
Carlo CANEPA

N° 90

ANNONCES LÉGALES

Présidence de la Région – Direction de la protection civile.

Avis de passation d'un marché public.

1) *Collectivité passant le marché :* Présidence de la Région – Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile – Direction de la protection civile – Service des opérations de secours – 7/A, région Aéroport – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Tél. 01 65 23 82 22 – Fax 01 65 40 935

2) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres avec concours

3) *Date de passation du marché :* Le 23 février 2001

4) *Critères d'adjudication du marché :* Le marché est

ta valutabile ai sensi dell'art.16, comma 1, lett.b, del D.Lgs. 358/92 come modificato dal D.Lgs. 402/98.

5) *Numero di offerte ricevute*: 5 (cinque).

6) *Nome e indirizzo del fornitore*: SIAE Microelettronica Spa – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Natura e quantità dei prodotti forniti*: Impianto per copertura radio del territorio regionale ad uso del Corpo Forestale Valdostano.

8) *Prezzo pagato*: L. 1.630.379.000 IVA esclusa (euro 842.020,48).

9) *Data di pubblicazione dell'avviso di gara nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana*: 30 ottobre 1999.

N. 91

ERRATA CORRIGE

Società Italgas Più S.p.A., con sede in TORINO, via XX Settembre, 41. Tariffe gas metano (pubblicate sul Bollettino Ufficiale n. 9 del 19 gennaio 2002).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione parte italiana pag. 981:

anziché:

« ... con decorrenza 10 gennaio 2002...»

leggere:

« ... con decorrenza 1° gennaio 2002 ...».

N. 92

attribué au moins-disant, aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998.

5) *Offres déposées* : 5 (cinq).

6) *Nom et adresse du fournisseur* : SIAE Microelettronica SpA – Via Michelangelo Buonarroti, 21 – 20093 COLOGNO MONZESE (MI).

7) *Nature et quantité de la fourniture* : Installation pour la couverture radio du territoire régional à l'intention du Corps forestier valdôtain.

8) *Montant contractuel* : 1 630 379 000 L, IVA exclue (842 020,48 ₣).

9) *Date de publication de l'avis d'appel d'offres au Journal officiel de la République italienne* : Le 30 octobre 1999.

N° 91

ERRATA

Società Italgas Più S.p.A., dont le siège est situé à TURIN – via XX Settembre, 41. Tarifs méthane (publiées au Bulletin Officiel n° 9 du 19 janvier 2002).

A cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante, partie italienne (page 981):

au lieu de:

« ... con decorrenza 10 gennaio 2002...»

lire:

«... con decorrenza 1° gennaio 2002...»

N° 92
